

ДОГОВІР № 290515
про надання гранту

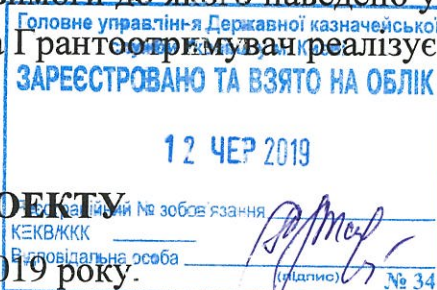
м. Київ

« 11 » червня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Громадська організація «ОК ПРОДЖЕКТС» (далі – Грантоотримувач) в особі члена Правління Гоцик Ксенії Олексіївни, що діє на підставі Наказу від 01.06.2018 р. № 01/06/2018, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Каталог Національного павільйону України у рамках 58-ї Міжнародної виставки мистецтв у Венеції – “Падаюча тінь Мрії на сади Джардіні”» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.



II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 липня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 644 376 грн. 01 коп. (шістсот сорок чотири тисячі триста сімдесят шість гривень 01 копійка) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

1) 193312,80 - ел. 18.06

193 312 грн. 80 коп. (сто дев'яносто три тисячі триста дванадцять гривень 80 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 21 червня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Семенюк Катерина Олександрівна, координатор проекту

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Громадська організація «ОК
ПРОДЖЕКТС»

Юридична адреса:

04080, м. Київ, вул. Нижньобуржівська, 31

Адреса для листування:

04080, м. Київ, вул. Нижньобуржівська, 31

ЄДРПОУ: 39797641

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ «ПРИВАТБАНК»

Р/р: 26009052678099

МФО: 300711

Тел.: +38 (095) 062-94-73



Виконавчий директор

Ю.О. Федів

Член Правління



К.О. Гоцик

Handwritten signature in blue ink.



**Заявка на
фінансування
в рамках
програми «Знакові події
для української культури»**

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010,
Український культурний фонд (програма
«Знакові події для української культури»)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

**ЛСТ-и конкурсної програми
«Знакові події для
української культури»**
(потрібно обрати один варіант)

- ☐ Підтримка знакових подій в Україні
☒ Підтримка участі України в знакових міжнародних подіях

Тип конкурсу (потрібно обрати
один варіант)

- ☒ індивідуальний проект
☐ проект національної співпраці
☐ проект міжнародної співпраці

Сектор культури і мистецтв
(потрібно обрати лише один
варіант)

- ☒ візуальне мистецтво
☐ аудіальне мистецтво
☐ дизайн та мода
☐ перформативне та сценічне мистецтво
☐ культурна спадщина
☐ література та видавнича справа
☐ культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Каталог Національного павільйону України у рамках 58-ї Міжнародної виставки мистецтв у Венеції –
“Падаюча тінь Мрії на сади Джардіні”

Назва проекту англійською мовою

The Catalog of The Ukrainian national pavilion at the 58th Venice Biennale (La Biennale di Venezia) – The
Shadow of Dream* cast upon Giardini della Biennale.

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Цей каталог стане частиною проекту “Падаюча тінь Мрії на сади Джардіні”, що офіційно представляє Україну на 58-ї Міжнародній виставці мистецтв у Венеції. Перша частина проекту – політ літака АН 225 “Мрія” над Венецією, у якому на жорсткому диску буде міститися інформація про українських художників. Друга частина проекту – документація та каталог, що протягом 6 місяців будуть представлені в павільйоні в центральній локації Бієнале – Arsenale. За допомогою open call буде зібрано довідкову інформацію про всіх художників України, які погодяться взяти участь в проекті. Цей каталог стане не тільки частиною проекту, але й джерелом інформації про українських митців.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

This catalog will become part of the project "The Shadow of Dream* cast upon Giardini della Biennale", which officially represents Ukraine at the 58th Venice Biennale. The first part of the project is the flight of the AN 225 "Mriya" plane over Venice, where information about Ukrainian artists will be provided on the hard disk. The second part of the project is the documentation and catalog, which will be presented in the hallway at the central location of the Biennale – Arsenale within 6 months. Information about all Ukrainian artists who agree to take part in the project will be collected through the open call. This catalog will become not only a part of the project, but also a source of information about Ukrainian artists.

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

644 376,01 грн

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

644 376,01 грн

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування:

Першу частину проекту (політ літака та оренду павільйону) фінансує Міністерство Культури України. Частичне фінансування на розробку англійської версії каталогу (що розпочалась вже у березні) надає компанія Aromateque.

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Венеція, Італія
Київ, Україна

Термін реалізації проекту**Дата початку**

6.05.2019

Дата завершення

31.07.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Семенюк Катерина Олександрівна

Контактні дані**Електронна пошта****Номер телефону**

Посада в організації

координатор проекту

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.



Госник К.О.

Громадська організація "ОК ПРОДЖЕКТС"

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Non-Governmental Organization "OK PROJECTS"

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Бекенштейн Ольга Олександрівна

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

Правова форма організації

Громадське Об'єднання

Код ЄДРПСУ організації

39797641

Юридична адреса організації

04080 Київ
вулиця Нижньоюрківська,
будинок 31

Фізична адреса організації

04080 Київ
вулиця Нижньоюрківська, будинок 31

Поштова адреса організації

04080 Київ
вулиця Нижньоюрківська,
будинок 31

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<https://www.facebook.com/okprojects/>

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні стратегічні напрями діяльності організації

Організація виставок сучасного мистецтва; організація та проведення освітніх заходів у галузі візуального мистецтва; здійснення наукових та прикладних досліджень з культурологічних проблем в контексті візуального мистецтва і культури, видавнича справа.

Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним стратегічним напрямом діяльності організації

Від початку створення громадська організація проводила свою діяльність у царині сучасного візуального мистецтва, в тому числі враховуючи міжнародні колаборації. Досвід успішно реалізованих освітніх та мистецьких проектів дозволяє спрямувати зусилля у напрямку презентації України як держави з релевантним у міжнародному контексті молодим сучасним мистецтвом. Громадська організація також має досвід видавничої діяльності. Зокрема командою ГО були видані: книга "Вчора. Сьогодні. Сьогодні. Микита Кадан", фотокнига "ZOO. Костянтин Стрілець", каталог колекції Олександра Фельдмана, а також інша поліграфічна продукція інформаційно-довідкового призначення.

Наявність матеріально-технічної бази

Команда має власну техніку для роботи, а також у розпорядженні є робочий простір в арт-центрі Closer та необхідні офісні прилади. Приміщення для презентації каталогу у Києві також надає арт-центр.



Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

з 2015 – до теперішнього часу

- освітня програма арт-центру Closer, що складається з циклу лекцій з історії мистецтва, музики та кіно
- виставкова програма арт-центру Closer, що включає виставки українських та міжнародних художників

2019 – грант від British Council “Cultural Bridges”, виставка Apparatus 22. Hope Sank Teeth Into The Night

2017-2018 – грант від посольства США в Україні, Festival of Jazz and Jazz inspired music “Am I Jazz”

2015-2016 – філантропічна програма Japan Tobacco Inc. з цільової підтримки молодих художників України

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проєкт пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проєкт частково чи повністю втілений раніше? Як проєкт доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Венеціанська бієнале, започаткована ще у 1895 році, є одним з найпрестижніших форумів сучасного мистецтва в світі. Україна як незалежна держава бере участь у Венеціанській бієнале з 2001 року. 2019 – рік, коли Україна буде представлена на Бієнале вдесяте. Цього року національний павільйон України буде присвячено переосмисленню поняття Мрії як основній формі контексту українського сучасного мистецтва. Розповідь про Мрію - це алегорична форма присутності в Венеції. Тим над Джардіні це метафорична ілюстрація динаміки сил і влади в сучасному мистецтві, як в локальному контексті, так і в європейському та світовому.

В рамках проєкту куратори павільйону, “Відкрита група”, збирають дані про всіх нині живучих художників України. Інформація про них, записана на HDD диск, пролітаючи на борту літака “Мрія” у день відкриття Бієнале, стане метафоричним наповненням тіні, що відкине літак. За допомогою цього художнього жесту одразу тисячі українських художників стають учасниками національного павільйону України і тим самим здійснюють мрію української художньої спільноти - мати можливість бути включеними у європейський художній контекст. Фізично список художників учасників проєкту, які зголосяться взяти участь, заповнивши заявку, буде присутній у вигляді каталога-довідника.

Куратор Венеційської Бієнале Ральф Ругофф у коментарі до оголошеної теми (китайський вислів “щоб ви жили в цікаві часи”) зауважив, що нині набагато більше ваги має не сам художній твір, а те що відбувається навколо нього - реакції глядачів, оповіді та інший інформаційний шум. Проєкт “Падаюча тінь Мрії на сади Джардіні” влучно відповідає концепції основного проєкту Бієнале.

2. Мета, цілі та завдання проєкту

З якою метою реалізовується проєкт? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проєкту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проєкту?

Мета проєкту полягає в гідній презентації України міжнародній мистецькій спільноті на одній з найважливіших художніх виставок у світі. Венеціанська Бієнале – місце збору лідерів думок міжнародної культурної спільноти, представників інтернаціональної художньої спільноти, міжнародних ЗМІ та широкої громадськості.



Цього року Україна вперше отримала можливість розмістити свій павільйон у головній локації Бієнале – Арсенале. Позаминулого року цю локацію відвідали більше ніж 615 тисяч глядачів. Павільйон буде місцем презентації проекту “Падаюча тінь Мрії на сади Джардіні” та відповідно місцем вільного розповсюдження каталогу, в якому міститиметься інформація про всіх нині живучих художників України, які зголосяться взяти участь в проекті.

Тож завданням проекту є широке поширення знання про українське сучасне мистецтво та його релевантність європейським художнім процесам.

Індикатори досягнення цілей:

- Кількість відвідувачів виставки в Арсенале
- Кількість запитів на паперове видання
- Не менш ніж 100 присутніх на презентації каталогу у Венеції
- Не менш ніж 100 присутніх на презентації каталогу в Україні
- Кількість відгуків/згадувань у українських та міжнародних ЗМІ
- Кількість постів та перепостів в соціальних мережах
- Кількість згадування в закордонних ЗМІ

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Короткострокові результати: створення каталогу українських художників, що є частиною художнього проекту, який представлятиме Україну на Бієнале у Венеції протягом 6 місяців, поширення каталогу серед професійної міжнародної аудиторії, презентація каталогу у Венеції та в Україні.

Довгострокові результати: через участь у Бієнале репрезентація України на міжнародному рівні, а також користування каталогом авторів в українському середовищі у майбутньому.

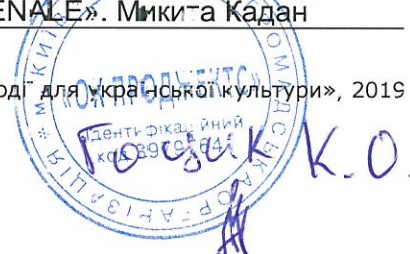
Кількісні та якісні показники: високоякісний каталог з інформацією про українських художників, наклад 3000 екземплярів українською мовою, та 3000 екземплярів англійською мовою. Весь наклад поширено.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Гоцик Ксенія Олексіївна	керівник проекту	із 2009 року проектний менеджер у сфері культури, за цей час реалізувала більше 90 мистецьких та освітніх проєктів. 2009 – менеджер проєктів арт-центру Павла Гудімска “Я Галерея” 2010–2013 – менеджер проєктів ЦСМ “М17” 2013–2018 – засновник та куратор візуальних та освітніх програм арт-центру Closer 2015 – засновник кураторського об'єднання та ТС “ОК проєктс”, яке здійснює проєкти



		візуального мистецтва та культурної освіти в арт-центрі Closer, а також на інших майданчиках, окрім того організовує діяльність ленд-арт фестивалю "Вітер" з 2018 – керівник відділу "Дослідницька платформа" у PinchukArtCentre
Семенюк Катерина Олександрівна	координатор проекту	із 2010 року проектний менеджер у сфері культури, за цей час реалізувала більше 70 мистецьких та освітніх проектів. 2010–2017 керівник арт-центру Я Галерея у Дніпрі 2018 – головний менеджер фестивалю "Жовтень у Жовтні" (грант УКФ) із 2019 року – менеджер публічної програми Меморіального центру Голокосту "Бабин Яр"
Лібет Світлана Олексіївна	редактор та коректор	Світлана Лібет закінчила КНУ ім. Т. Г. Шевченка за спеціальністю російська мова і література та англійська мова. У 2015 році працювала в команді Київської бієнале — Київська школа та була одним із редакторів бієнальського гідів та "Київської книжки". Із 2016 по 2018 року була старшою редакторкою у видавництві "Основи". Перекладала тексти з англійської на українську, редагувала для міністерства культури, для освітніх ініціатив та неприбуткових організацій.
Кадан Микита Вікторович	критик, автор статті	Закінчив Національну академію мистецтв та архітектури в Києві. Художник, графік, автор текстів, об'єктів та інсталяцій. Був номінантом на Премію PinchukArtCentre в 2009 р., в 2011 р. отримав Першу премію. Його роботи були представлені в Україні та закордоном, включно з Index Contemporary Art Centre, Стокгольм (2008), Першою Київською міжнародною бієнале сучасного мистецтва «ARSENAL». Микита Кадан



		поєднує інтелектуальну рефлексію з постійною соціальною активністю, використовуючи свою мистецьку практику для участі в соціополітичних дискусіях в Україні.
Фролов Дмитро Андрійович	графічний дизайнер	3 2018 — Графічний дизайнер у Port creative hlb 3 2018 — Графічний дизайнер у галереї Closer Art Center 3 2018 — Графічний дизайнер у Kultura Zvuka
Нікіфоров Євген Олександрович	фотограф	Розпочав професійну практику у 2005 році. Автор книги Decommunized: Ukrainian Soviet Mosaics. Основні фотосерії — “Українські радянські мозаїки” (2013-2018) та “Про монументи республіки” (2014-2018). З 2017 року учасник колективу Українська Фотографічна Альтернатива (УФА).
Шевцова Дарія Олександрівна	організатор заходів	Проектний менеджер культури з 2013 року за цей час взяла участь у підготовці більше 50 мистецьких та освітніх проєктів 2013–2015 — менеджер проєктів у ЦСМ ЄрміловЦентр 2015–2017 — менеджер проєктів у галереї «Карась Галереї» 2016–2019 — співробітник Дослідницької платформи PinchukArtCentre з 2017 — куратор візуальних та освітніх програм арт-центру Closer з 2017 — куратор візуальної програми фестивалю Brave! Factory Festival 2018–2019 — учасник Кураторської платформи PinchukArtCentre

5. Робочий план та терміни реалізації проєкту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

У Додатку 1 ми розкриваємо лише ту частину проєкту, яку ми подаємо на фінансування УКФ, а саме друк основної партії англійської версії каталогу та розробка і друк української версії.



У зв'язку з тим, що проект дуже масштабний, підготовка почалась вже у січні, і ми вважаємо за потрібне хоча б коротко її відобразити. У березні-квітні відбувається активна стадія підготовки каталогу, а саме:

проведення опенколу для збору інформації про художників, набір команди, проведення переговорів з підрядниками, а також створення англomовної версії каталогу – обробка інформації, редагування, розробка візуальної концепції, верстка та друк першої партії, яка повинна бути у Венеції вже на відкритті Бієнале, тобто на початку травня. Партнером по створенню каталогу на цьому етапі виступає компанія Aromateque. Інформаційний супровід проекту в цілому і каталогу зокрема, реалізовує компанія GresTodorchuk PR, ця частина проекту не розписується детально у плані тому що не подається на фінансування УКФ.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільняють потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

По-перше, цільова аудиторія видання – це міжнародна професійна аудиторія, що відвідає Бієнале у Венеції і забере інформаційний каталог про українських митців до своїх країн та інституцій. По-друге, це широка міжнародна аудиторія, що цікавиться культурними подіями. По-третє, це професійна аудиторія в Україні, що отримає примірник у своє використання.

Цільові групи можуть отримати видання безпосередньо на виставці у Венеції, а також під час окремої презентації каталогу в рамках виставки. Для української аудиторії буде організовано окрему презентацію у Києві. Також, профільні інституції (музеї, галереї) стримають видання у свої бібліотеки.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проекту? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

План моніторингу передбачає:

1. щотижневий моніторинг виконання плану робіт на основі порівняння робочого плану проекту та фактичних дій, здійснених за кожний період
2. відповідність термінів виконання всіх етапів процесу видання каталогу
3. своєчасне укладання та підписання договорів та актів виконаних робіт
4. розповсюдження каталогу в професійних колах
5. створення плану підготовки проведення презентації у Венеції та в Україні та його реалізації згідно дедлайнів

Оцінка рівня ефективності:

1. $\frac{3}{4}$ тиражу розповсюджується на локації Бієнале, під час презентацій у Венеції та в Україні.
2. $\frac{1}{3}$ тиражу розповсюджується після проекту серед профільних інституцій, музеїв, бібліотек.
3. забезпечено широке розповсюдження діджитал версії у форматі pdf.

Ризики

1. Можна припустити, що не встигнемо створити та надрукувати англomовне видання на відкриття Бієнале. Аби цього не допустити, ми намагаємось грацювати максимально ефективно, користуватись заздалегідь розробленим планом роботи та здійснюючи моніторинг.
2. Не отримання фінансування від УКФ не змінить планів щодо англomовного видання, але буде зменшено тираж. Створення україномовного видання буде залежати від пошуку додаткового фінансування.



8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких стжерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Партнером по комунікації усього проекту на Бієнале вцілому, та зокрема просування публікації є компанія GresTodorchuk PR. У фокусі агенції соціальні, культурні та освітні ініціативи. Комунікація проекту будується у двох форматах:

Офіційна комунікація. Допомогає поширювати інформацію про підготовку, задум і реалізацію проекту.
Неформальна комунікація. Дозволяє створювати шум навколо проекту, який виглядатиме органічним, іронічним і не запланованим.

Мета медіакампанії: реалізувати висвітлення проекту в загальноукраїнських та міжнародних медіа. Комунікація направлена на широке поширення інформації, долучення сучасних українських митців до проекту та формування іміджу України, як країни з унікальним характером, здатну привнести нові сенси в дискусію про сучасне мистецтво.

Для комунікації використовуються такі піар-інструменти:

- Розміщення релізів, анонсів, новин проекту у загальнонаціональних та регіональних медіа. Наприклад, перший реліз про старт прийому заявок на участь у проекті отримав понад 60 посилань на таких виданнях, як kyivpost.com, ukr.segodaya.ua, style.nv.ua, thebabel.com, birdinflight.com, buro247.ua, nashkiev.ua та ін.
- Day2Day PR — організація ефірів для спікерів проекту на радіо, телебаченні та онлайн-конференціях. Підготовка ексклюзивних інтерв'ю та спеціальних публікацій в онлайн-виданнях та друці.
- Організація прес-заходів для висвітлення підготовки проекту, інформування аудиторії про проект.
- Підтримка проекту у соціальних мережах — тільки за перший день створення сторінки <https://www.facebook.com/ukrainianpavilion/> на неї підписалося понад 1000 людей.
- Безпосередня реалізація медіа-активностей на локації у день відкриття українського павільйону, реалізації проекту "Падаюча тінь "Мрії" на сади Джардіні" та презентації каталогу у Венеції та в Україні.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

4. Безкоштовне розповсюдження паперового видання на локації Бієнале, під час презентацій у Венеції та в Україні.
5. Після реалізації проекту у Венеції примірники будуть розповсюджуватися серед профільних інституцій, зацікавленої спільноти.
6. Крім паперового видання тиражем 3000 англійською мовою та 3000 примірників українською мовою на сайті <http://open-group.org.ua/ukr/> будуть розташовані діджитал версії в форматі pdf.
7. Проект має коло партнерів, що вже задіяні у підготовці та воно поступово розширюється.

10. Інша інформація

Присимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки



Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

☒ Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «Знакові події для української культури», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гоцик Ксенія Олексіївна

Дата затовнення

Підпис

Згода на обробку персональних даних

☒ Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гоцик Ксенія Олексіївна

Підпис та дата

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Семенюк Катерина Олександрівна

Підпис та дата

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди. Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами.

		Травень	Червень	Липень
Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи			
Підготовчий етап	Менеджмент проекту: координація та домовленості, комунікація	Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк	Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк	Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк
	Заклучення договорів з членами робочої команди та контрагентами	Бухгалтер / ТОВ "Консалтингова фірма "Практик"		

	Моніторинг_1 зібрана команда, підписані договори, відкрито проект, зроблено англomовний макет каталогу	Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк		
	Друк другої партії примірників англійською мовою	ТОВ "ПАБЛІШ ПРО"		
	Обробка інформації для наповнення каталогу, редагування (українська мова)	Світлана Лібет		
	Верстка каталогу (українська мова)		Дмитро Орелєв	
	Написання тексту для каталогу	Микита Кадан		
	Моніторинг_2 на цій стадії повинна бути готова україномовна версія каталогу	Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк		
	Друк примірників українською мовою			ТОВ "ПАБЛІШ ПРО"
Інформаційна кампанія	Інформаційний супровід проекту в цілому	Gres Todorchuk PR (не фінансується УКФ)	Gres Todorchuk PR (не фінансується УКФ)	Gres Todorchuk PR (не фінансується УКФ)
Презентація	Розповсюдження каталогу в павільйоні у Венеції	Ксенія Гоцик	Ксенія Гоцик	Ксенія Гоцик
	Моніторинг_3 перевірка підготовки презентацій проекту		Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк	
	Знімання презентації каталогу		Євген Нікіфоров	Євген Нікіфоров
	Презентація каталогу у Венеції		Дарія Шевцова	
	Презентація каталогу у Києві			Дарія Шевцова
	Розповсюдження каталогу серед українських інституцій			Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк, Дарія Шевцова
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту та аудит			Бухгалтер / ТОВ "Консалтингова фірма "Практик"
	Підготовка змістового звіту на основі фото та відеоматеріалів			Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк
	Підготовка медіа-звіту			Ксенія Гоцик, Катерина Семенюк

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Документи, що підтверджують участь у знаковій міжнародній події

Інструкція для заявника:

1. Документи, що можуть підтверджувати участь
 - оплата членського внеску;
 - збір щодо участі у події;
 - офіційне запрошення;
 - програма події.
2. За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки.





МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ

вул. І.Франка, 19, м. Київ, 01601
телефон 235-23-78, факс 235-32-57
E-mail: info@mincult.gov.ua

Державна установа
«Український культурний фонд»

21.03.2019 № 1946/13-2/13-19
На № _____

Цим листом інформуємо, що у рамках 58-ї Міжнародної художньої виставки Венеціанська бієнале сучасного мистецтва, яка проходитиме з 11 травня по 24 листопада 2019 року, буде представлено український павільйон.

Комісаром українського павільйону виступає Міністерство культури України в моїй особі. За результатами проведення конкурсного відбору незалежним експертним журі було обрано Куратора «Відкрита група» (Орій Білей, Павло Ковач, Станіслав Туріна, Антон Варга) з мистецьким проектом «Падаюча тінь «Мрії» на сади Джардіні» для представлення України на 58-й Бієнале.

Відповідно до Порядку відбору Куратора для представлення України на Венеціанській бієнале сучасного мистецтва (наказ Міністерства культури України від 4 липня 2016 р. №498, зареєстрований в Міністерстві юстиції України від 25 липня 2016 р. за №1032/29162) Міністерство культури України надає фінансову підтримку за рахунок бюджетних коштів на створення та реалізацію національного культурного проекту.

При цьому зазначаємо, що Куратор «Відкрита група» залучив громадську організацію «Ок Проджектс» для реалізації українського проекту в рамках 58-ї Бієнале.

Перший заступник Міністра

С. ФОМЕНКО

Вик. Левицька Мар'яна, тел. 235 32 77
levytska@mincult.gov.ua



Додаток № 6
до договору про надання
гранту №290515
від 11 грудня 2019 р.

Програма "Знакові події для української культури"

Назва Заявника
Громадська організація "ОК
ПРОДЖЕКТС"

Назва проекту:
Каталог Національного павільйону
України у рамках 58-ї Міжнародної
виставки мистецтв у Венеції – "Падаюча
тінь Мрії на сади Джардіні"

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
1	Український культурний фонд	100%	644376,01
2	Співфінансування* :	0%	0
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	644376,01

* При наявності співфінансування, І рантоотримувач має право вирішувати, які статті
співфінансуватися.

витрат будуть



Кошторис витрат по гранту (плановий/фактичний)

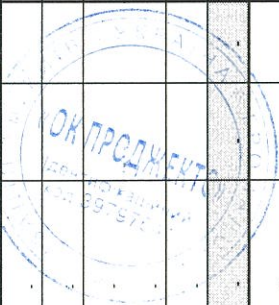
Назва заявки: Громадська організація "ОК"

Україні у рамках 58-ї Міжнародної

Назва проекту: виставки мистецтва у Венеції – "Підальча"

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УЄФ			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+11+16)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=7*8)	Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=10*11)	Кількість/период	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=13*14)		
Розділ:	1	Надійшли:	0	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Пункт:	1.1	Грант УЄФ				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.2	Місячний бюджет				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.3	Інші інституційні донори				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.4	Приватні донори				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.5	Внески кошти організацій-завантажувача				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.6	Кешти організації партнерів				-			-			-			-	-	
Пункт:	1.7	Ремонтні/їждж. (згідно з отриманим від реалізації книг, квитків, програм та інше)				-			-			-			-	-	
Всього по розділу I "Надійшли":																	
Розділ: II Витрати:																	
Підрозділ:	1	Гонорари та авторські винагороди				-			-			-			-	16 400,00	
Стаття:	1.1	Гонорари		1,00	16 400,00	16 400,00			-			-			-	16 400,00	
Пункт:	а	Кадр Микола Вікторович, Гонорар за вступну статтю до Каталогу	місяців	1,00	16 400,00	16 400,00			-			-			-	16 400,00	
Пункт:	б	Повне ПЛБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців			-			-			-			-	-	
Пункт:	в	Повне ПЛБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців			-			-			-			-	-	
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":																	
Підрозділ:	2	Оплата праці		1,00	16 400,00	16 400,00			-			-			-	16 400,00	
Стаття:	2.1	Штатні працівники				-			-			-			-	-	
Пункт:	а	Повне ПЛБ, посада	місяців			-			-			-			-	-	
Стаття:	2.2	За трудовими договорами				-			-			-			-	-	
Пункт:	а	Повне ПЛБ, посада	місяців			-			-			-			-	-	
Пункт:	б	Повне ПЛБ, посада	місяців			-			-			-			-	-	
Пункт:	в	Повне ПЛБ, посада	місяців			-			-			-			-	-	
Стаття:	2.3	За договорами ЦПХ		12,00	74 800,00	180 800,00			-			-			-	180 800,00	
Пункт:	а	Семенов Катерина Олександрівна, координатор проекту	місяців	3,00	15 600,00	46 800,00			-			-			-	46 800,00	
Пункт:	б	Годик Ксенія Олександрівна, керівник проекту	місяців	3,00	15 600,00	46 800,00			-			-			-	46 800,00	
Пункт:	в	Лібет Світлана Олександрівна, редактор, коректор	місяців	2,00	14 000,00	28 000,00			-			-			-	28 000,00	
Пункт:	г	Шевцова Дар'я Олександрівна, організатор заходів	місяців	2,00	15 600,00	31 200,00			-			-			-	31 200,00	
Пункт:	є	Фролов Дмитро Андрійович, дизайнер	місяців	2,00	14 000,00	28 000,00			-			-			-	28 000,00	

Зачем спрашивать, подписать только К.О.



Всього по підрозділу 2 "Спеціальні праці":									
Підрозділ:	3	Соціальні внески	12,00	74 800,00	10,00	-	-	-	180 800,00
Стаття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	Місяця	3,00	13 250,67	38 776,01	-	-	38 776,01
Пункт:	а		Місяця	3,00	13 250,67	38 776,01	-	-	38 776,01
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":									
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрахуваннями (ціни в гривнях, п'ятицифрові)	3,00	13 250,67	38 776,01	-	-	-	38 776,01
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для шпитальних працівників)	шт.	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрахованої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрахованої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрахованої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для шпитальних працівників)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Разумні з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Разумні з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Разумні з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-
Стаття:	4.3	Добові (для шпитальних працівників)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Добові (розрахунок на відраховану особу)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Добові (розрахунок на відраховану особу)	Доба	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Добові (розрахунок на відраховану особу)	Доба	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрахуваннями":									
Підрозділ:	5	Обладнання і нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.1	Обладнання інструментів, інвентар і необхідні для експлуатації його експлуатуючі	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх експлуатуючі	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Права використання (лицензії)	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":									

менувальний, відраховано
 30.09.2020
 А.С.



